

CENTRO DI STUDI BIBLICI

## Imparare a leggere l'ebraico usando la Bibbia

N. 17 – Il *lungo* bacio della *u*




di GIANNI MONTEFAMEGLIO

Eccoci al secondo versetto della Bibbia (*Genesi* 1:2):

וְהָאָרֶץ הַיְתֵה תְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ  
אֱלֹהִים מְרַקֵּת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

Le prime due parole e l'inizio della terza possiamo leggerle: וְהָאָרֶץ הַיְתֵה תְהוּ. Esaminiamole (il numero tra parentesi indica la lezione di riferimento):

|   |  |
|---|--|
| consonante <i>tau</i> = <i>t</i> (11) + vocale sottostante <i>a</i> (2): <i>ta</i>  | consonante <i>resh</i> = <i>r</i> (6) + vocale sottostante <i>e</i> (2): <i>re</i> |
| consonate <i>tsàde</i> finale = <i>ts</i> (16) consonante <i>he</i> = acca aspirata (13) + vocale sottostante <i>a</i> (2): <i>ha</i> |  |
|    |  |
| consonante <i>àlef</i> (7), muta, + vocale sottostante <i>a</i> (2): <i>a</i>   | consonante <i>vav</i> = <i>v</i> (15) + semivocale <i>e</i> (3): <i>ve</i>         |
| consonante <i>yòd</i> = <i>y</i> (9) + semivocale <i>e</i> (3): <i>ye</i>   |  |
| consonante <i>he</i> = <i>h</i> aspirata (13)   | consonante <i>he</i> = <i>h</i> (13) muta perché finale                            |
| consonante <i>tau</i> = <i>t</i> (11) + vocale <i>o</i> (2): <i>to</i>  |  |

Non ci rimane che leggere l'ultima lettera, che già conosciamo (cfr. lezione n. 2):

וְהָאָרֶץ הַיְתֵה תְהוּ

Quella indicata in rosso (וּ) è la vocale *u* piena o lunghissima (definizione grammaticale che non incide sull'effettiva pronuncia). Le tre parole si leggono quindi *vehaàretz hayetàh tòhu*.



A questo punto possiamo anche leggere la parola seguente:

וְקָאֵרֶץ קִיָּמָה תְּהִי וְבָהּ

Il puntino in alto dopo la *vet* (ב) è la vocale *o* lunga (lezione n. 2). La parola si legge *vavòhu*.

| SUONO    | SEMIVOCALI | BREVI   | LUNGHE  | PIENE    |
|----------|------------|---------|---------|----------|
| <i>a</i> | ◻<br>◌ֶ    | ◻<br>◌ֵ | ◻<br>◌ֶ | ◻<br>◌ֶֹ |
| <i>e</i> | ◻<br>◌ֵ    | ◻<br>◌ֵ | ◻<br>◌ֵ | ◻<br>◌ֵֹ |
| <i>i</i> |            | ◻<br>◌ִ |         | ◻<br>◌ִֹ |
| <i>o</i> | ◻<br>◌ֹ    | ◻<br>◌ֹ | ◻<br>◌ֹ | ◻<br>◌ֹֹ |
| <i>u</i> |            | ◻<br>◌ֻ |         | ◻<br>◌ֹֻ |

|             |             |
|-------------|-------------|
| Alef - א    | Lamed l ל   |
| Bet b ב v   | Mem m מ     |
| Ghimel gh ג | Nun n נ     |
| Dàlet d ד   | Sàmech s ס  |
| He h ה      | Ayn - ע     |
| Vav v ו     | Pe p פ f    |
| Sàin s ז    | Tzade tz צ  |
| Khet kh ח   | Qof q ק     |
| Tet t ט     | Resh r ר    |
| Yòd y י     | Shin sh ש s |
| Kaf k כ ch  | Tau t ת     |



Individuate e leggete in *Es* 10:6 la vocale *u* piena:

וּמְלֹאוּ בְּתִידָהּ וּבְתִימֵי כָּל־עֲבָדֶיהָ וּבְתִי כָּל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶבְתִּידָהּ וְאֶבּוֹת אֶבְתִּידָהּ מִיּוֹם הַיּוֹתָם עַל־הָאָדָמָה  
עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶּן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעוֹה׃

(La soluzione è alla pagina seguente).

# SOLUZIONI

Individuate e leggete in *Es* 10:6 la vocale *u* piena:

וּמְלֹא וְקָתִיף וְקָתִיף כָּל-עֲבֹדֵיךָ וְקָתִיף כָּל-מְצֹרִים אֲשֶׁר לֹא-רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתָם עַל-הָאָדָמָה  
עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֹּן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרִעָה: